



**INSTYTUT
RUSYCYSTYKI**

Wydział Filologiczny UŁ

UNIwersytet Łódzki

Wydział Filologiczny
Instytut Rusycystyki
ZAKŁAD JEZYKOZNAWSTWA
ul. Pomorska 171/173, 90-236 Łódź
tel. (0-48-42) 665-53-13

ОТЗЫВ

**зарубежного научного консультанта д.ф.н., профессора Лодзинского
университета Я. Вежбински на диссертационную работу**

Курманбаевой Толганай Сагыновны

**«Терминологическая система подъязыка электроэнергетики:
кодификация и функционирование в учебных текстах», представленную
на соискание степени доктора философии (PhD) по специальности
«6D011800 – Русский язык и литература»**

Диссертация Толганай Сагыновны Курманбаевой свидетельствует о зрелом, самостоятельном и результативном научном исследовании. Диссертант сосредотачивает внимание на анализе профессионального подъязыка электроэнергетики, на особенностях научно-технических терминов, а также их кодификации и применению в учебных текстах, что связано с постановкой и решением важных прикладных задач обусловленных следующей целью: «охарактеризовать терминологическую лексику подъязыка электроэнергетики в отношении парадигматики и синтагматики, проанализировать учебный текст как терминологическое поле, кодификацию терминов и разработать принципы словаря терминов электроэнергетики; проанализировать функционирование терминов в учебных текстах» (с. 9). Выдвигается и доказывается в ходе анализа гипотеза о том, что текст для термина, в том числе учебный текст, является терминологическим полем.

В связи с темой диссертации позволю себе на небольшой экскурс в предметную область научных текстов. Содержание и лексическое наполнение научного текста предопределяется характером самих научных дисциплин, которые подразделяются на точные, естественные, технические, филологические и т. д. Каждая из них обладает своеобразной терминологической лексикой и имеет свои жанровые разновидности (монография, учебное пособие, статья и др.). Язык научного изложения в

целом характеризуется строгой регламентацией языковых средств. При этом языковые особенности научных текстов проявляются на всех уровнях анализа, в том числе словообразовательном, лексико-семантическом, синтаксическом и стилистическом. Научное изложение требует от автора компетентного и профессионального анализа на основе знания научной литературы, что убедительно представлено и доказано в диссертационном исследовании Толганай Сагыновны Курманбаевой.

Итак, в поле обозрения находятся вопросы научного языка и стиля, терминологии, которая составляет значительный слой языка науки и, что закономерно, вопросы связанные с формированием научной терминосистемы подязыка электроэнергетики. Значительный удел терминов в научных разработках подчеркивал еще Д. Э. Розенталь: «В среднем терминологическая лексика обычно составляет 15-25% всей лексики» в таких трудах (Д. Э. Розенталь, Практическая стилистика русского языка, изд. 4, испр. М., 1977, с. 28). Прикладное значение диссертации состоит в том, что проверяются термины электроэнергетики и их систематизация в учебной литературе. Она отличается обильным терминологическим словарем, который пополняется в большой степени за счет заимствования слов из других языков.

Важно подчеркнуть, что проблема терминосистемы подязыка электроэнергетики приобретает особую значимость в условиях двуязычного Казахстана, когда специалисты должны знать термины на двух, даже трех языках. При этом диссертант осознает необходимость полипарадигмального подхода, дающего возможность всесторонне рассмотреть механизм терминоминимации. По словам диссертанта, «Формирование научной терминосистемы подязыка электроэнергетики в Казахстане во многом происходило и происходит под влиянием русской терминосистемы» (с.9), чем и объясняется интерес автора также к проблемам русской терминологии.

Диссертант придерживается новейших и самых перспективных методологических приемов и установок в своих научных разысканиях (синергетического, когнитивного и др.), уделяя при этом пристальное внимание выработке критериев и принципов лингвистической компетенции при изучении специализированного языка и профессиональных текстов в учебной литературе по электроэнергетике с использованием таких методов как: контекстуальный, описательный,

сопоставительный, лингвостатистический анализ и контент-анализ. В числе интерпретационных методов применялись как герменевтический и индуктивный методы, так и моделирование.

Диссертация имеет логичную структуру. Она подчинена теме, проблеме и научным задачам. Первый раздел озаглавлен «Характеристика терминов как средства репрезентации научного знания, как номинации процессов и явлений». Он состоит из нескольких подразделов. Диссертант отдельно рассматривает представленные в научной литературе подходы к изучению терминов. Отметила то, что научно-понятийный аппарат терминоведения включает в себя ряд понятий, отражающих сущность термина, его отличие от общей лексики и схожих по номинации единиц. Автор работы разобралась и системно выстроила такие понятия, как терминология, терминосистема, терминополь, термин, терминойд, номен, что само по себе является вполне диссертационной задачей. В целом систематизированы имеющиеся теоретические знания о технической терминологии на основе анализа большого числа источников.

Далее, во втором разделе под названием «Система подъязыка электроэнергетики» приводится характеристика профессионального подъязыка электроэнергетики. Заслужой докторантки является то, что она выявляет характерные для терминологии электроэнергетики способы терминообразования (морфологический, лексико-семантический, лексический, эпонимия и др.) и описывает метаязык этой сферы. Она показывает возможности полипарадигмального подхода, рассматривая такие аспекты, как когнитивный, психолингвистический, социолингвистический, синергетический, семиотический и др.

Третий раздел озаглавлен «Кодификация терминов электроэнергетики как задача лексикографии». В нем представлены лексикографические принципы кодификации терминов, отмечены также недостатки в имеющихся словарях технических терминов.

Поскольку работа написана по педагогической специальности, обязательным разделом является дидактический. Этот раздел озаглавлен «Функционирование терминов электроэнергетики в учебных текстах» и написан Т.Курманбаевой с применением собственного опыта работы со студентами казахского отделения специальности «Электрэнергетика». По словам диссертанта «Материалы исследования используются на

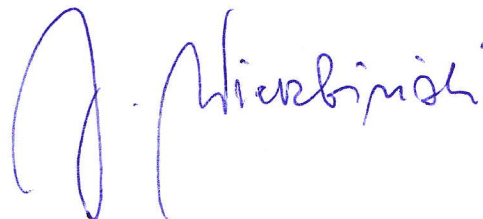
практических занятиях по русскому языку в Алматинском университете энергетики и связи им. Г. Даукеева» (с. 10).

Хочется отметить еще одно важное обстоятельство, связанное с апробацией научных разысканий докторанта: во время научной стажировки в Институте русистики Лодзинского университета, Польша (с 12.10.2018 по 20.11.2018) отдельные положения ее диссертационной работы были предметом изложения и обсуждались на заседаниях кафедры языкознания.

Проделанная работа Т.Курманбаевой свидетельствует о достижении поставленной цели в диссертации. Самостоятельность ее работы заключается не только в выстраивании концепции анализа терминов электроэнергетики и в применении современных методов, но и в представлении конкретного научного продукта. Таковыми являются разработанный Курманбаевой коэффициент терминологичности учебного текста, а также глоссарий терминов электроэнергетики.

В целом диссертационное исследование Толганай Сагыновны Курманбаевой «Терминологическая система подъязыка электроэнергетики: кодификация и функционирование в учебных текстах» является завершенным и рекомендуется к защите.

Зарубежный научный консультант
доктор филологических наук, профессор,
Ярослав Вежбински



Лодзь, 28.11.2022

UNIwersytet Łódzki

Wydział Filologiczny
Instytut Rusycystyki
ZAKŁAD JEZYKOZNAWSTWA
ul. Pomorska 171/173, 90-236 Łódź
tel. (0-48-42) 665-53-13